



Università di Napoli L'Orientale

Corso di dottorato in Studi Letterari, Linguistici e Comparati - Ciclo XXXVIII

In cotutela con / En cotutelle avec

Université de Lille

École Doctorale Sciences de l'Homme et de la Société (ED SHS 473)

Laboratoire CECILLE – ULR 4074

Études romanes : Italien

Archivi mediterranei. Il patrimonio orale delle donne nella raccolta inedita di Elisa Chimenti *La Veillée du harem. Contes de femmes marocaines*: analisi, edizione critica e traduzione in italiano.

Archives méditerranéennes. Le patrimoine oral des femmes dans le recueil inédit d'Elisa Chimenti *La Veillée du harem. Contes de femmes marocaines* : analyse, édition critique et traduction en italien.

Vol. II – Allegato A / Annexe A

Bianca VALLARANO

Sotto la direzione di / Sous la direction de

Camilla M. CEDERNA, Federico CORRADI, Carlo VECCE

### **Membres du jury**

Camilla M. CEDERNA (Tutor / Directrice de thèse), Professeure émérite, Université de Lille

Paul-André CLAUDEL (Revisore / Rapporteur), MCF HDR, Nantes Université

Federico CORRADI (Tutor / Directeur de thèse), Professore ordinario, Università di Napoli L'Orientale

Barbara MEAZZI (Revisore / Rapporteuse), Professeure des Universités, Université Côte d'Azur

Valeria SPERTI (Presidente / Présidente), Professoressa ordinaria, Università degli Studi di Napoli Federico II

Carlo VECCE (Co-tutor / Co-directeur de thèse), Professore ordinario, Università di Napoli L'Orientale

Settembre 2026 / Septembre 2026



# Allegato A

Indici delle opere



## INDICE

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| Le opere edite .....                                          | 7  |
| <i>Èves Marocaines</i> .....                                  | 7  |
| <i>Légendes marocaines</i> .....                              | 8  |
| <i>Le Sortilège et autres contes séphardites</i> .....        | 11 |
| <i>Chants de femmes arabes. Rennaiat Enessa</i> .....         | 12 |
| Le opere inedite .....                                        | 15 |
| <i>Contes d'autrefois</i> .....                               | 15 |
| <i>Contes et légendes</i> .....                               | 16 |
| <i>La veillée du harem. Contes de femmes marocaines</i> ..... | 19 |
| <i>Récits des cours et des terrasses</i> .....                | 20 |
| <i>Marra</i> .....                                            | 21 |
| <i>Harmonies du passé</i> .....                               | 25 |
| <i>Harmonies du soir</i> .....                                | 30 |
| <i>Harmonies du vent et des flots</i> .....                   | 39 |
| <i>Harmonies mystiques</i> .....                              | 44 |
| <i>Voix du soir I</i> .....                                   | 47 |
| <i>Voix du soir II</i> .....                                  | 55 |
| <i>Persistance du culte de l'eau au Maroc</i> .....           | 60 |
| <i>Persistance du culte des arbres et des plantes</i> .....   | 61 |
| <i>Les génies I</i> .....                                     | 63 |
| <i>Les génies II</i> .....                                    | 64 |



# Le opere edite

*Èves Marocaines*, Tangeri, Les Éditions Internationales, 1934

|    |                                      |
|----|--------------------------------------|
| 1  | La Cadia                             |
| 2  | Oum-Hani                             |
| 3  | Chez la maalema                      |
| 4  | Histoire du fquih de Tandja el-Balia |
| 5  | Maléfice                             |
| 6  | Le premier diamant                   |
| 7  | Les deux Trésors                     |
| 8  | Vengeance d'Aïssaoui                 |
| 9  | Saadia                               |
| 10 | Les bracelets algériens              |
| 11 | Si Ahmed el-Jebli                    |
| 12 | Mennouch                             |

|    |                                                                                   |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | La légende à Tanger                                                               |
| 2  | Le meddah raconte                                                                 |
| 3  | Origine de Tanger                                                                 |
| 4  | Le premier diamant                                                                |
| 5  | Comment Ibliss inventa le miroir pour induire en tentation Mawya, fille de Tarafa |
| 6  | Bou-Laouan                                                                        |
| 7  | La légende d'El-Minar                                                             |
| 8  | L'aérolithe de Torre Blanquilla                                                   |
| 9  | Les papillons                                                                     |
| 10 | Le lézard                                                                         |
| 11 | Légende sur les astres                                                            |
| 12 | Le fqih de Tanger el-Balia                                                        |
| 13 | Les moineaux                                                                      |
| 14 | Le cadi et le Juif                                                                |
| 15 | Les trois malédictions de Sidi Abderrahman Mejdoub                                |
| 16 | La légende de l'or                                                                |
| 17 | Les perles                                                                        |
| 18 | Pourquoi l'abeille meurt chaque fois qu'elle pique un humain                      |
| 19 | La légende des singes                                                             |
| 20 | Légende de l'arganier de Sidi Bou-Mehada                                          |
| 21 | La chouette                                                                       |
| 22 | Le tabac                                                                          |

|    |                                                                                                         |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 23 | L'olivier                                                                                               |
| 24 | L'âne de Moulay Bou Azza                                                                                |
| 25 | La gazelle du Prophète                                                                                  |
| 26 | La légende de la forêt                                                                                  |
| 27 | La légende de Sidi Ali Ben Hamdouch                                                                     |
| 28 | L'origine du chapelet                                                                                   |
| 29 | Le soleil et la lune                                                                                    |
| 30 | Ibliss et le paysan                                                                                     |
| 31 | La résignation est agréable à Dieu                                                                      |
| 32 | Mère, mère, tout le reste est mensonge                                                                  |
| 33 | Quinza la coiffeuse                                                                                     |
| 34 | Les oiseaux du Prophète (Légende sur les hirondelles)                                                   |
| 35 | Le porteur d'eau                                                                                        |
| 36 | Le figuier                                                                                              |
| 37 | Zeineb                                                                                                  |
| 38 | Pourquoi les hommes courent et se fatiguent pour obtenir le pain de chaque jour                         |
| 39 | L'amandier                                                                                              |
| 40 | Fekroune la tortue                                                                                      |
| 41 | Le caméléon                                                                                             |
| 42 | Autre légende sur la lune                                                                               |
| 43 | Abdoullah le coupeur de routes                                                                          |
| 44 | Le rêve de la Cherifa                                                                                   |
| 45 | Pourquoi les Musulmans ne mangent pas le porc                                                           |
| 46 | Comment Sidna Youssef – la paix soit sur lui – inventa l'horloge afin de connaître l'heure de la prière |
| 47 | Les chiens de Tanger                                                                                    |

|    |                        |
|----|------------------------|
| 48 | La légende du corbeau  |
| 49 | Légende sur l'amandier |
| 50 | Oum-Hani               |

|    |                                                                                                                    |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Le sortilège                                                                                                       |
| 2  | Sarita Benzaquen                                                                                                   |
| 3  | Pesah                                                                                                              |
| 4  | La vache qui vint demander protection au rabbi Amram                                                               |
| 5  | Comment don Messaoud le banquier recouvra la vue par la grâce de Dieu et l'intervention du rabbi Amram de Ouezzane |
| 6  | Mena Benschliman                                                                                                   |
| 7  | Honnête comme Ayouch                                                                                               |
| 8  | L'enfant auquel on changea le nom                                                                                  |
| 9  | La chouette                                                                                                        |
| 10 | Les maisons de Sicsou                                                                                              |
| 11 | La pierre du rabbin Youssef Pinto                                                                                  |
| 12 | Kamar la Marrakchia                                                                                                |
| 13 | Nous étions quatre                                                                                                 |
| 14 | Simi la Tangéroise                                                                                                 |
| 15 | Moussa le juste                                                                                                    |
| 16 | Rahma Azulay                                                                                                       |
| 17 | Samuel el-Fassi                                                                                                    |
| 18 | La vieille Rahma et les génies                                                                                     |
| 19 | Enigoma Vigoy                                                                                                      |
| 20 | L'enfant mebedel changé                                                                                            |
| 21 | La salade de radis                                                                                                 |
| 22 | David l'inconstant                                                                                                 |

|    |                                              |
|----|----------------------------------------------|
| 1  | Pourquoi es-tu venu si loin dans les temps ? |
| 2  | Je suis allée chercher un rêve pour toi      |
| 3  | Magies                                       |
| 4  | Le jour est un mensonge                      |
| 5  | La nuit                                      |
| 6  | Harmonies du matin                           |
| 7  | Invocation                                   |
| 8  | Matin de plaine                              |
| 9  | Couchant                                     |
| 10 | Nocturne                                     |
| 11 | Fin d'été                                    |
| 12 | Coin de campagne marocaine                   |
| 13 | Voyage                                       |
| 14 | Tu me dédaignes maintenant                   |
| 15 | La chanson de l'aiguade                      |
| 16 | Le four du potier                            |
| 17 | La petite maison cachée dans le verger       |
| 18 | Pour te convaincre de mon amour              |
| 19 | Femmes d'islam                               |
| 20 | Chaque vendredi                              |
| 21 | Le chant de la meule                         |
| 22 | Étoiles                                      |
| 23 | Mon ami est un paysan                        |
| 24 | Repos                                        |
| 25 | Mensonges                                    |

|    |                                             |
|----|---------------------------------------------|
| 26 | La chevrette qui aime la montagne           |
| 27 | Mon enfant est beau (Berceuse)              |
| 28 | Les hirondelles du Prophète                 |
| 29 | Les sept goules (Berceuse)                  |
| 30 | Étoiles et vers luisants                    |
| 31 | Chanson du soir                             |
| 32 | Zoubeida                                    |
| 33 | Je voudrais me souvenir                     |
| 34 | Le présent c'est le rapide avenir qui passe |
| 35 | Village marocain                            |
| 36 | Clartés                                     |
| 37 | La chanson de l'escarpolette                |
| 38 | Le hiai (Charmeur de serpents)              |
| 39 | Séparation                                  |
| 40 | Allégez votre pas                           |
| 41 | Ce que dit l'eau de la vasque               |
| 42 | Le sentier qui mène au douar                |
| 43 | La mer                                      |
| 44 | La jeune aveugle                            |
| 45 | La chanson qui vient de loin                |
| 46 | Rihla                                       |
| 47 | Selim                                       |
| 48 | Omar de la Mesalla                          |
| 49 | Le palais de Safi                           |
| 50 | La rue solitaire                            |
| 51 | Le bouquet d'œillets                        |

|    |                        |
|----|------------------------|
| 52 | Tristesse              |
| 53 | Souvenirs              |
| 54 | Hiver                  |
| 55 | La fileuse             |
| 56 | La chanson du géranium |

# Le opere inedite

*Contes d'autrefois*

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| 1  | Le forgeron et sa femme                                 |
| 2  | Histoire du prince Moustapha et de la princesse Djamila |
| 3  | Asia                                                    |
| 4  | Zeinab l'esclave et Djamila la princesse                |
| 5  | Chaieb et Zennana                                       |
| 6  | Abderrahman le chasseur                                 |
| 7  | La tesouira et le fils du sultan                        |
| 8  | Histoire de la lanterne et de la fille du sultan        |
| 9  | Henatta, la gardeuse de gazelles                        |
| 10 | Nul ne peut éviter le destin                            |
| 11 | Madame Leila Echchamia                                  |
| 12 | La fille du fellah                                      |

|    |                                                     |
|----|-----------------------------------------------------|
| 1  | Le hérisson                                         |
| 2  | Le lion                                             |
| 3  | L'oiseau du pèlerinage                              |
| 4  | Légende du sanglier                                 |
| 5  | Pourquoi la chauve-souris n'a pas de plumes         |
| 6  | L'arganier de Sidi Quouas                           |
| 7  | La vipère                                           |
| 8  | Pourquoi il y a des hôpitaux pour les cigognes      |
| 9  | La truie                                            |
| 10 | Ruse d'Ibliss                                       |
| 11 | Le chardon                                          |
| 12 | L'orge                                              |
| 13 | Le riche orgueilleux                                |
| 14 | Celui qui connut la morte en garde le goût à jamais |
| 15 | Le mont de l'Iglioua                                |
| 16 | Autre légende sur la lune                           |
| 17 | Origine du figuier d'Inde ou figuier des Chrétiens  |
| 18 | Sidi Bou Mohammed Essalah                           |
| 19 | Origine des nègres                                  |
| 20 | Si Mohammed Erremari                                |
| 21 | L'étudiant                                          |
| 22 | Latifa                                              |
| 23 | Sidi Mohammed Ben Salah                             |
| 24 | Les tourterelles                                    |

|    |                                                                                                                                                                              |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 25 | Légende sur la durée du Ramadan                                                                                                                                              |
| 26 | Le laurier-rose                                                                                                                                                              |
| 27 | Quaïquelan, le mimosa                                                                                                                                                        |
| 28 | L'arganier des Aît Boutaleb                                                                                                                                                  |
| 29 | Légende du rouge-gorge                                                                                                                                                       |
| 30 | L'hyène                                                                                                                                                                      |
| 31 | Pourquoi le courage de l'hyène est nocturne                                                                                                                                  |
| 32 | L'épouse du chacal                                                                                                                                                           |
| 33 | La légende des Oulad - Bou - Sebah                                                                                                                                           |
| 34 | Si Hamou                                                                                                                                                                     |
| 35 | Le Pont de l'Oued El Ihoud                                                                                                                                                   |
| 36 | La légende de Ziatin                                                                                                                                                         |
| 37 | La fauvette [Légende de la fauvette (Légende marocaine) par Elisa Chimenti]                                                                                                  |
| 38 | La cigogne                                                                                                                                                                   |
| 39 | L'orangerie du Souiri                                                                                                                                                        |
| 40 | Pourquoi il y a des roses blanches dans les jardins                                                                                                                          |
| 41 | Autre légende sur le Djebel Heddar                                                                                                                                           |
| 42 | Pourquoi la mer est salée                                                                                                                                                    |
| 43 | La mare                                                                                                                                                                      |
| 44 | Pourquoi le museau de l'âne est blanc                                                                                                                                        |
| 45 | Comment Sacar, le « Djin », fut emprisonné par le roi Suleiman, fils de Daoud, au fond du puits qui se trouve entre les orangeries des Souani et le sanctuaire de Sidi Qacem |
| 46 | La rose                                                                                                                                                                      |
| 47 | L'étoile du matin                                                                                                                                                            |
| 48 | Légende de la lune                                                                                                                                                           |

|    |                                         |
|----|-----------------------------------------|
| 49 | Mars                                    |
| 50 | Zermoumia, le lézard                    |
| 51 | La huppe                                |
| 52 | Légende de la vigne et du figuier       |
| 53 | Le prince Selim                         |
| 54 | Histoire d'un sultan et d'un astrologue |
| 55 | La djenia de l'Oued el Ijoud            |
| 56 | Le caméléon                             |
| 57 | Ben Tzatza, le caméléon                 |
| 58 | La fiancée de Sidi Ibrahim              |
| 59 | Macnin, le chardonneret                 |

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| 1  | La veillée du harem                                     |
| 2  | Histoire de la lanterne et de la fille du sultan        |
| 3  | Le rêve de Daouia                                       |
| 4  | Zeinab l'esclave et Djamila la princesse                |
| 5  | Les trois épouses du marchand                           |
| 6  | Le fils du tailleur et Sakina la princesse              |
| 7  | La fille du fellah                                      |
| 8  | Nul ne peut éviter le destin                            |
| 9  | Abderrahman le chasseur                                 |
| 10 | Asia                                                    |
| 11 | Le forgeron et sa femme                                 |
| 12 | Les trois épouses infidèles                             |
| 13 | L'homme qui vendit sa fille pour une aiguille           |
| 14 | Histoire du prince Moustapha et de la princesse Djamila |
| 15 | Madame Leila Echchamia                                  |
| 16 | L'avare et sa femme                                     |
| 17 | Histoire de Radia Bent Mouhamed Essiad                  |
| 18 | Kheira et la djenia                                     |
| 19 | Fathia et le prince du Massar                           |
| 20 | Chaieb et Zennana                                       |
| 21 | La tesouira et le fils du sultan                        |
| 22 | Henatta, la gardeuse de gazelles                        |

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| 1  | Le seraq                                                |
| 2  | La djenia                                               |
| 3  | Comment les génies furent trompés par Radia la paysanne |
| 4  | Khalil                                                  |
| 5  | La vieille glace                                        |
| 6  | Conte d'hier                                            |
| 7  | La goumia                                               |
| 8  | Le repas du destin                                      |
| 9  | Zehour la danseuse                                      |
| 10 | Les hennanat                                            |
| 11 | Histoire de tolba                                       |
| 12 | La maison hantée                                        |
| 13 | Les amis                                                |
| 14 | Les dettes empêchent d'entrer au paradis                |
| 15 | L'usurier de la skaia ejjedida                          |
| 16 | La goule                                                |
| 17 | Aicha Candicha                                          |
| 18 | Les épouses de Si Chdli                                 |

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 1  | Ton amour fut pour moi            |
| 2  | Mépris                            |
| 3  | Celui que j'aimais                |
| 4  | Il ne te reste plus rien          |
| 5  | Celle que tu as perdue            |
| 6  | Celui qui m'a donné la mort       |
| 7  | Ceux-là pardonnent                |
| 8  | Laisse-moi la laideur             |
| 9  | Pourquoi faut-il pleurer vivant   |
| 10 | Tu m'as dit...                    |
| 11 | Je prie Dieu                      |
| 12 | Celui qui est parti               |
| 13 | Celui que tu as aimé              |
| 14 | Infidélité                        |
| 15 | L'été vient                       |
| 16 | Pourquoi es-tu revenu à moi ?     |
| 17 | Amour                             |
| 18 | Attente                           |
| 19 | Je voudrais posséder              |
| 20 | Mon amour est mort                |
| 21 | Loulou Lili                       |
| 22 | Dédain                            |
| 23 | Tu m'as dit : qu'est-ce l'amour ? |
| 24 | L'amour n'est pas un forgeron     |

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| 25 | Fragments                      |
| 26 | Les cheveux                    |
| 27 | Le visage de l'aimée           |
| 28 | Regrets                        |
| 29 | Le visage de l'ami             |
| 30 | À une rivale                   |
| 31 | Ils m'ont dédaignée            |
| 32 | Ô vous qui m'interrogez        |
| 33 | Un lion a dirigé contre moi    |
| 34 | Soyez témoins...               |
| 35 | Comme mon cœur souffre         |
| 36 | L'amour ajoute à mes tourments |
| 37 | Absence                        |
| 38 | L'absence de mon ami           |
| 39 | Réveille-toi                   |
| 40 | Si tu veux suivre              |
| 41 | J'ai abandonné ma natte        |
| 42 | Mehedia                        |
| 43 | En revenant de l'aiguade       |
| 44 | Les roses du riad              |
| 45 | Je t'ai cherché                |
| 46 | Ton amour pour moi             |
| 47 | Tu es malheureux               |
| 48 | Survie                         |
| 49 | Toi qui jamais m'aimais        |
| 50 | Depuis que tu me chassas       |

|    |                              |
|----|------------------------------|
| 51 | Tu m'as condamnée            |
| 52 | Lutte                        |
| 53 | La mûrisseuse de figues      |
| 54 | La pergola                   |
| 55 | Le maghrib exhale            |
| 56 | Indifférence                 |
| 57 | Ce n'est pas toi             |
| 58 | Solitude                     |
| 59 | Il n'y a plus d'étoiles      |
| 60 | De l'automne                 |
| 61 | Je suis lasse                |
| 62 | Folie                        |
| 63 | Ai-je oublié                 |
| 64 | Je ne veux pas être consolée |
| 65 | Safran o safran              |
| 66 | Comment oublier mon amour    |
| 67 | Pressentiments               |
| 68 | La feuille de menthe         |
| 69 | De la branche                |
| 70 | Les souvenirs du passé       |
| 71 | Où étais-tu caché ?          |
| 72 | Vénération                   |
| 73 | Mon cœur est pareil          |
| 74 | Le passé                     |
| 75 | Je veux tisser               |
| 76 | Ma souffrance revient        |

|    |                                                            |
|----|------------------------------------------------------------|
| 77 | Le gouffre                                                 |
| 78 | Désirs                                                     |
| 79 | Chanson d'une jeune femme contre un vieil époux            |
| 80 | Contre une rivale moins jeune                              |
| 81 | Contre un époux dont la main 'rétrécit'                    |
| 82 | Chance d'une petite esclave contre la maîtresse des choses |
| 83 | L'escarpolette                                             |
| 84 | Le secret du charme                                        |
| 85 | Chaque femme en naissant...                                |
| 86 | La mort du vagabond                                        |
| 87 | La vie est-elle un voyageur ?                              |
| 88 | Avant que le temps n'amène ses revers                      |
| 89 | Les jours de notre vie                                     |
| 90 | Craintes                                                   |
| 91 | Il n'y a plus de chansons dans mon cœur                    |

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| 1  | La chanson de la poudre          |
| 2  | Tanger d'autrefois               |
| 3  | La hutte                         |
| 4  | Vieux Maroc                      |
| 5  | Rabat                            |
| 6  | Conte des chemichs               |
| 7  | Rabat                            |
| 8  | Le marabout                      |
| 9  | Fraternité                       |
| 10 | La fantasia                      |
| 11 | Marocaines                       |
| 12 | Villes du Maroc                  |
| 13 | Fez                              |
| 14 | Fez                              |
| 15 | Ramadan                          |
| 16 | Musulman                         |
| 17 | Le destin                        |
| 18 | Passages couverts                |
| 19 | Les chemichs                     |
| 20 | La ville dans le soleil du matin |
| 21 | La coubba dans la campagne       |
| 22 | Le sanctuaire de Sidi Boukris    |
| 23 | Paysage de montagne              |
| 24 | Guerrilla                        |
| 25 | Ombres                           |

|    |                               |
|----|-------------------------------|
| 26 | Vieux port marocain           |
| 27 | Les ruines de Tingis          |
| 28 | Dar fasi                      |
| 29 | La route qui monte au douar   |
| 30 | Le détroit de Gibraltar I     |
| 31 | Le détroit de Gibraltar II    |
| 32 | Les essences de l'attar       |
| 33 | Terrasses au soir             |
| 34 | Quandil ?                     |
| 35 | La ville                      |
| 36 | La montagne de Tarik          |
| 37 | La mosquée                    |
| 38 | Jardin de la médina           |
| 39 | La Mamouni sur la terrasse    |
| 40 | La vasque du jardin intérieur |
| 41 | Terrasses marocaines          |
| 42 | Le vieux pont romain          |
| 43 | Quartier fasi                 |
| 44 | Les oliviers de ziatin        |
| 45 | Vers le souk                  |
| 46 | Terrasses                     |
| 47 | L'eau sainte                  |
| 48 | Chaouen en 1891               |
| 49 | Rue tangéroise                |
| 50 | Sentiers de montagne II       |
| 51 | Maroc de jadis                |

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 52 | Le cœur de la maison              |
| 53 | Vieux Maroc                       |
| 54 | Palais marocain                   |
| 55 | Lampes marocaines                 |
| 56 | Nos sentiers de campagne          |
| 57 | Mabrouka                          |
| 58 | Rue marocaine de jadis            |
| 59 | L'arbre sacré                     |
| 60 | Rue de jadis (texte barré par EC) |
| 61 | Maghrib. Voyage de jadis          |
| 62 | Les ruines de Tingis              |
| 63 | La hadia                          |
| 64 | Tanger ?                          |
| 65 | La vieille maison ?               |
| 66 | Nouba                             |
| 67 | Feu de campement                  |
| 68 | Tanger                            |
| 69 | Le boughas ?                      |
| 70 | Nomades                           |
| 71 | Nezaha                            |
| 72 | Voix du passé                     |
| 73 | Maroc d'autrefois. Rue de jadis   |
| 74 | Nos sentiers de campagne          |
| 75 | Mabrouka                          |
| 76 | Vieux quartier tangérois          |
| 77 | Soir de Tanger                    |

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| 78  | Feu de campement              |
| 79  | Les terrasses                 |
| 80  | Le vieux métier               |
| 81  | Dans le fahs                  |
| 82  | Maroc d'autrefois             |
| 83  | L'eau sainte                  |
| 84  | La maison de ma bien aimée    |
| 85  | Le sanctuaire de Sidi Boukris |
| 86  | Les canons du vieux borj      |
| 87  | Le souk                       |
| 88  | Leçon de musique              |
| 89  | Le professeur                 |
| 90  | L'élève                       |
| 91  | Le professeur                 |
| 92  | L'élève                       |
| 93  | Le professeur                 |
| 94  | Le chemin de la vie           |
| 95  | J'ai rencontré la vie         |
| 96  | Les souvenirs de Fathia       |
| 97  | Nezaha (fête)                 |
| 98  | Rue marocaine en 18...        |
| 99  | Village marocain              |
| 100 | Maroc d'antan                 |
| 101 | Douars                        |
| 102 | Paysage marocain              |
| 103 | Les jours de chez nous ?      |

|     |                            |
|-----|----------------------------|
| 104 | Le canon de Sidi Maimoun   |
| 105 | Vieux canons               |
| 106 | Vieux quartier tangérois   |
| 107 | La ville des chemichs      |
| 108 | Nuit de ramadan            |
| 109 | Les instruments            |
| 110 | Café maure                 |
| 111 | Coffre de mariage          |
| 112 | Tandja                     |
| 113 | Le chant du mortier        |
| 114 | Le vieux métier            |
| 115 | La vieille tour des roumis |
| 116 | Ibn Batouta                |
| 117 | La zouaja (Marieuse)       |
| 118 | Jardin profond             |
| 119 | Harmonie du passé          |
| 120 | La medina                  |
| 121 | La chanson de la flûte     |
| 122 | Autour du mejmar           |

*Harmonies du soir*

|    |                        |
|----|------------------------|
| 1  | L'Islam                |
| 2  | Mélodie nocturne       |
| 3  | Souvenirs              |
| 4  | Je préfère             |
| 5  | Voix de Mouddhen       |
| 6  | Silence du soir        |
| 7  | Ciel d'été             |
| 8  | Soir                   |
| 9  | Paeon                  |
| 10 | Les pins et les flots  |
| 11 | Maghrib                |
| 12 | L'oliveraie de la nuit |
| 13 | Pâleur...              |
| 14 | Le soir vient          |
| 15 | La lune                |
| 16 | Campement de plaine    |
| 17 | La nuit                |
| 18 | Approche du Maghrib    |
| 19 | Le soir vient          |
| 20 | Harmonie du soir       |
| 21 | Le couchant            |
| 22 | Venue de la nuit       |
| 23 | Nejoum (Étoiles)       |
| 24 | Le soleil descend      |

|    |                          |
|----|--------------------------|
| 25 | Soir en mai              |
| 26 | Tout prie...             |
| 27 | Approche de la nuit      |
| 28 | Voyageur égaré           |
| 29 | Couchant                 |
| 30 | Première heure du soir   |
| 31 | La mort du jour          |
| 32 | La lune                  |
| 33 | La voix des cloches      |
| 34 | Je suis pareille         |
| 35 | La nuit approche         |
| 36 | Clair de lune            |
| 37 | Calme                    |
| 38 | Cigales                  |
| 39 | Luna                     |
| 40 | Clarté lunaire           |
| 41 | Le mouddhen              |
| 42 | Bientôt viendra la pluie |
| 43 | Mélancolie               |
| 44 | Mektoub                  |
| 45 | Le Maghrib atténue       |
| 46 | Madre notte              |
| 47 | Nejoum (étoiles)         |
| 48 | Nuit d'été               |
| 49 | Les bœufs du Charf       |
| 50 | Nuit d'hiver             |

|    |                                   |
|----|-----------------------------------|
| 51 | Nuit d'été                        |
| 52 | Nuit étoilée                      |
| 53 | Soir de campagne                  |
| 54 | Procession du soir                |
| 55 | Pourpre et or                     |
| 56 | La lune filtre son miel           |
| 57 | Le jardin intérieur               |
| 58 | Pluie d'astres                    |
| 59 | Les grenouilles                   |
| 60 | Le jardin intérieur               |
| 61 | Fin de jour                       |
| 62 | Le soir sous les pins             |
| 63 | L'heure magique de la nuit        |
| 64 | Réalités                          |
| 65 | Soir d'automne                    |
| 66 | L'ombre humide du jardin ?        |
| 67 | Plainte                           |
| 68 | Harmonie automnale                |
| 69 | Voix du mouddhen                  |
| 70 | Au cœur de la forêt               |
| 71 | Lil (nuit)                        |
| 72 | Chanson du soir sur les terrasses |
| 73 | La lune est une bienfaitrice      |
| 74 | Maghrib d'automne tardif          |
| 75 | Couchant                          |
| 76 | Maghrib d'autrefois               |

|     |                                              |
|-----|----------------------------------------------|
| 77  | Sur les rives du Loukous                     |
| 78  | Le long de la route                          |
| 79  | Chant du soir                                |
| 80  | Sous le mamouni                              |
| 81  | Soir nouveau                                 |
| 82  | Soir de Fez                                  |
| 83  | Tout est inexistant ? Impossible             |
| 84  | Crépuscule                                   |
| 85  | Le but vers lequel nous marchons             |
| 86  | Nouba                                        |
| 87  | Halte                                        |
| 88  | Chanson de la nuit                           |
| 89  | Comme dans les ténèbres...                   |
| 90  | Obscurité silence...                         |
| 91  | Voyage nocturne                              |
| 92  | Nuit de plein été                            |
| 93  | Fin de jour                                  |
| 94  | Maghrib                                      |
| 95  | Nuit de pleine lune                          |
| 96  | Harmonie                                     |
| 97  | Ressac                                       |
| 98  | La nuit meurt                                |
| 99  | La voie lactée                               |
| 100 | La nuit vient...                             |
| 101 | Frémissements                                |
| 102 | Nul humain ne laisse de traces en passant... |

|     |                                |
|-----|--------------------------------|
| 103 | Angoisse ?                     |
| 104 | La campagne est triste...      |
| 105 | Croissant de lune              |
| 106 | Ombres silencieuses            |
| 107 | Frémissements                  |
| 108 | Montagnes                      |
| 109 | J'aime tant la clarté          |
| 110 | Du foyer de ma jeunesse        |
| 111 | L'ombre d'un couchant fauve... |
| 112 | Ombres silencieuses            |
| 113 | Tristesse                      |
| 114 | Twilight                       |
| 115 | Calme                          |
| 116 | Voix du Maghrib                |
| 117 | Sons argentins de cloches...   |
| 118 | Plainte                        |
| 119 | Clarté incertaine              |
| 120 | Regrets                        |
| 121 | Les portes fermées             |
| 122 | Maléfice nocturne              |
| 123 | Si...                          |
| 124 | Le vent du soir                |
| 125 | Les portes fermées             |
| 126 | La lune n'attend pas           |
| 127 | Nuit                           |
| 128 | L'ombre avance                 |

|     |                                  |
|-----|----------------------------------|
| 129 | Neuf heures du soir              |
| 130 | Au-dessus des collines           |
| 131 | Le soir ramène                   |
| 132 | J'ai pleuré                      |
| 133 | Maghrib d'automne tardif         |
| 134 | Le manteau royal                 |
| 135 | Dissonances                      |
| 136 | Feu de campement                 |
| 137 | Rêves et regrets                 |
| 138 | Orage sur la forêt de cèdres     |
| 139 | Abend                            |
| 140 | La nuit dans le verger           |
| 141 | Chanson du soir                  |
| 142 | La lune est...                   |
| 143 | Soir après l'orage               |
| 144 | Mon cœur                         |
| 145 | Son de cloches                   |
| 146 | Le soir sous des pins            |
| 147 | Voix du Maghrib                  |
| 148 | Au-dessus des collines d'Andjera |
| 149 | Silences                         |
| 150 | Brouillards                      |
| 151 | Nuit sans astres                 |
| 152 | Soir nouveau                     |
| 153 | Soir calme                       |
| 154 | Comme...                         |

|     |                               |
|-----|-------------------------------|
| 155 | Murmures et chants            |
| 156 | L'heure silencieuse           |
| 157 | La nuit vient                 |
| 158 | Dans le grand silence...      |
| 159 | Le sentier du douar           |
| 160 | Le sentier qui mène au douar  |
| 161 | Nostalgie                     |
| 162 | Couchant                      |
| 163 | Feu de campement              |
| 164 | Approche du soir              |
| 165 | La mort du jour               |
| 166 | Le soleil est si bas...       |
| 167 | Au cœur de la forêt marocaine |
| 168 | Ciel marocain                 |
| 169 | Le vieil olivier              |
| 170 | La campagne s'endort          |
| 171 | Maghrib                       |
| 172 | Minuit                        |
| 173 | Cloches franciscaines         |
| 174 | La pleine lune                |
| 175 | Dans le jardin plein de nuit  |
| 176 | L'arbre dans la nuit          |
| 177 | La lune                       |
| 178 | Aicha Candicha                |
| 179 | Comme la lune est pâle...     |
| 180 | Les glaces                    |

|     |                        |
|-----|------------------------|
| 181 | Mouddhen dans le soir  |
| 182 | La pergola II          |
| 183 | Le jardin II           |
| 184 | Soir de février        |
| 185 | Mélodie nocturne       |
| 186 | Dans la nuit claire... |
| 187 | Croissant              |
| 188 | Silence                |
| 189 | Salon exotique         |
| 190 | Pêche                  |
| 191 | Soir                   |
| 192 | Le lever de la lune    |
| 193 | Ténèbres               |
| 194 | Ciel nocturne          |
| 195 | Souvenirs ?            |
| 196 | Fin de jour            |
| 197 | Soir au village        |
| 198 | Couchant               |
| 199 | Ciel nocturne          |
| 200 | Nuit                   |
| 201 | Harmonie du soir       |
| 202 | Mélancolie             |
| 203 | Fin de jour            |
| 204 | Le couchant poudre...  |
| 205 | Harmonies du Maghrib   |
| 206 | Minaret d'autrefois    |

|     |               |
|-----|---------------|
| 207 | Le minaret    |
| 208 | Les Marocains |

*Harmonies du vent et des flots*

|    |                       |
|----|-----------------------|
| 1  | L'océan               |
| 2  | La mer et le ciel     |
| 3  | La mer                |
| 4  | L'Océan encore        |
| 5  | Les flots             |
| 6  | La mer encore         |
| 7  | Ouragan sur la mer    |
| 8  | Jour doré             |
| 9  | La mer                |
| 10 | Respiration de la mer |
| 11 | Tristesse             |
| 12 | De la mer             |
| 13 | Au loin...            |
| 14 | Nuit triste           |
| 15 | Au bord de la mer     |
| 16 | Le chant de la mer    |
| 17 | Les vagues            |
| 18 | Mouettes              |
| 19 | Matin                 |
| 20 | Baiser de génie       |
| 21 | Les flots             |
| 22 | Danse des algues      |
| 23 | Voiles                |
| 24 | Approche de l'ouragan |

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| 25 | Avant le jour                   |
| 26 | Rochers sacrés                  |
| 27 | Algues                          |
| 28 | Nuit d'hiver au bord de l'océan |
| 29 | La voile                        |
| 30 | Approche du soir                |
| 31 | Au bord de l'Océan              |
| 32 | La voix de l'Océan              |
| 33 | Le miroir                       |
| 34 | La voix des flots               |
| 35 | L'Océan                         |
| 36 | L'Océan vit                     |
| 37 | Naïades                         |
| 38 | Sculptures                      |
| 39 | Vieilles glaces                 |
| 40 | Vieilles glaces II              |
| 41 | Souvenirs                       |
| 42 | Mare                            |
| 43 | Paysage marin                   |
| 44 | La voix de l'eau                |
| 45 | Océan désert                    |
| 46 | L'eau                           |
| 47 | Courroux                        |
| 48 | Falaises                        |
| 49 | Le croissant                    |
| 50 | Marins arabes                   |

|    |                                 |
|----|---------------------------------|
| 51 | Le vent fraîchit                |
| 52 | Pétrels dans la tempête         |
| 53 | Voix du vent                    |
| 54 | Silence nocturne                |
| 55 | Vaisseaux de proie              |
| 56 | Mer bleue                       |
| 57 | Le vent murmure                 |
| 58 | Rochers sous marins             |
| 59 | El Behar (La mer)               |
| 60 | Le cours de l'oued              |
| 61 | Le vent est un tisserand        |
| 62 | Mouettes                        |
| 63 | Le vent est un grand malheureux |
| 64 | Le vent est un symbole          |
| 65 | L'Océan                         |
| 66 | Secret                          |
| 67 | La mer                          |
| 68 | Le chant des flots              |
| 69 | L'eau entre les rochers         |
| 70 | Voix du flot                    |
| 71 | Le chergui                      |
| 72 | Vent du soir                    |
| 73 | Alors que la terre s'enlise...  |
| 74 | Le vent (errih)                 |
| 75 | Soir limpide de lune            |
| 76 | L'eau de Chaouen                |

|     |                                 |
|-----|---------------------------------|
| 77  | La vague                        |
| 78  | Le vent de printemps            |
| 79  | Les feuilles qu'arrache le vent |
| 80  | Les eucalyptus                  |
| 81  | Ce que dit l'eau de la vasque   |
| 82  | La mer                          |
| 83  | La mer se plaint                |
| 84  | L'Océan                         |
| 85  | Le vent                         |
| 86  | Amour pour la mer               |
| 87  | Rivage                          |
| 88  | Vieux rameurs marocains         |
| 89  | Paysages marins                 |
| 90  | Le détroit de Gibraltar         |
| 91  | L'Océan                         |
| 92  | Tempête                         |
| 93  | La pêche                        |
| 94  | Le soir vient                   |
| 95  | Chant des flots                 |
| 96  | La merja (L'étang)              |
| 97  | Beauté magique                  |
| 98  | La voile                        |
| 99  | Abîmes                          |
| 100 | Nos marocaines                  |
| 101 | Le vent I                       |
| 102 | Le vent                         |

|     |        |
|-----|--------|
| 103 | La mer |
|-----|--------|

|    |                              |
|----|------------------------------|
| 1  | Voix du soir                 |
| 2  | Prière de la vieille esclave |
| 3  | Miloudia I                   |
| 4  | Ce qu'est la prière          |
| 5  | Au prophète d'Arabie         |
| 6  | Le chant du minaret          |
| 7  | Le chant du minaret II       |
| 8  | Les voies du salut           |
| 9  | Nous vivons                  |
| 10 | Sanctuaire isolé             |
| 11 | Tristesse                    |
| 12 | Harmonies du soir            |
| 13 | Ô infidèles !                |
| 14 | Doute                        |
| 15 | Prière du soir               |
| 16 | Laisse-moi                   |
| 17 | La prière                    |
| 18 | Religion                     |
| 19 | Prière                       |
| 20 | Incertitude                  |
| 21 | Mouddhen                     |
| 22 | Voix du mouddhen             |
| 23 | Harmonie mystique            |
| 24 | Pourquoi nier ?              |

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| 25 | Chant sacré                    |
| 26 | Chant du minaret               |
| 27 | La foi                         |
| 28 | Le minaret chante              |
| 29 | Nous voulons vivre...          |
| 30 | Mon âme tend...                |
| 31 | Résignation                    |
| 32 | Harmonie du Mouloud            |
| 33 | Une musulmane à une européenne |
| 34 | Au loin très loin...           |
| 35 | Je veux croire ? Je crois      |
| 36 | Nous avons cru...              |
| 37 | Harmonie religieuse            |
| 38 | Cloches franciscaines          |
| 39 | Dons                           |
| 40 | La coubba                      |
| 41 | Tu étais avec moi...           |
| 42 | Sentiment religieux            |
| 43 | Croire                         |
| 44 | Croire                         |
| 45 | Ma foi                         |
| 46 | Que seraient...                |
| 47 | Désespérément je pleure...     |
| 48 | Mon culte                      |
| 49 | Que demeurera-t-il ?           |
| 50 | En face de la mort             |

|    |                                           |
|----|-------------------------------------------|
| 51 | Harmonies mystiques                       |
| 52 | Nous vieillissons...                      |
| 53 | Nous voulons croire                       |
| 54 | Crépuscule des génies                     |
| 55 | Chant du minaret                          |
| 56 | Prière                                    |
| 57 | Prière au douar                           |
| 58 | Mystiques                                 |
| 59 | Prière                                    |
| 60 | Prière des montagnes                      |
| 61 | Femmes partant pour un pèlerinage         |
| 62 | Mélodie mystique                          |
| 63 | La louange à Dieu                         |
| 64 | D'où vient l'univers ?                    |
| 65 | Le sanctuaire hanté                       |
| 66 | Sanctuaire isolé                          |
| 67 | Chanson en l'honneur du Prophète d'Arabie |
| 68 | Le Prophète                               |
| 69 | Voix du soir                              |
| 70 | Le chant du mouddhen                      |
| 71 | La mosquée                                |
| 72 | La coubba (le sanctuaire)                 |

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| 1  | Voix du soir                             |
| 2  | La mélancolie                            |
| 3  | Nous marchons lentement                  |
| 4  | Soir d'automne                           |
| 5  | La pensée                                |
| 6  | Tanger avant l'aurore                    |
| 7  | Les souvenirs                            |
| 8  | Si tu veux me suivre...                  |
| 9  | L'herbe sur le tertre                    |
| 10 | Été de montagne                          |
| 11 | Mélodie nocturne                         |
| 12 | Terrasse                                 |
| 13 | Fondouk marocain                         |
| 14 | Lassitude                                |
| 15 | Si tu veux me suivre (Chanson de berger) |
| 16 | Les portes fermées                       |
| 17 | Maroc d'autrefois                        |
| 18 | Fondouk marocain                         |
| 19 | La petite étoile                         |
| 20 | Le soir en m'endormant                   |
| 21 | Souffrance                               |
| 22 | Silence                                  |
| 23 | Cogito ergo sum                          |
| 24 | Le présent                               |

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| 25 | La tombe (Chanson)                       |
| 26 | Ô douleur !...                           |
| 27 | Songeras-tu à moi...                     |
| 28 | Souvenirs                                |
| 29 | Réalité                                  |
| 30 | Souvenirs d'enfance                      |
| 31 | Tentes nomades                           |
| 32 | Essentiels                               |
| 33 | Lassitude                                |
| 34 | Dernier espoir                           |
| 35 | J'attendais...                           |
| 36 | Solitude                                 |
| 37 | Tais-toi                                 |
| 38 | Tentes                                   |
| 39 | Voiles                                   |
| 40 | Tentes                                   |
| 41 | Voiles                                   |
| 42 | Voyage d'aujourd'hui                     |
| 43 | Matin d'octobre                          |
| 44 | Routes                                   |
| 45 | Le cours de l'oued                       |
| 46 | Foule marocaine                          |
| 47 | Si tu veux me suivre (Chanson de berger) |
| 48 | Matin du Fahs                            |
| 49 | La tombe où tu reposes                   |
| 50 | La vasque du jardin intérieur            |

|    |                                          |
|----|------------------------------------------|
| 51 | Jours d'automne                          |
| 52 | Dernier espoir                           |
| 53 | Je t'attendais...                        |
| 54 | Tu te consoles                           |
| 55 | Si tu veux me suivre (Chanson de berger) |
| 56 | Pauvre chair                             |
| 57 | Le soir allume                           |
| 58 | Comme une fièvre tenace                  |
| 59 | Si heureux...                            |
| 60 | Les cheveux                              |
| 61 | Ville marocaine                          |
| 62 | Fondouk marocain                         |
| 63 | La meute                                 |
| 64 | Croyance marocaine                       |
| 65 | La vasque du jardin intérieur            |
| 66 | Fin                                      |
| 67 | Hâtons-nous                              |
| 68 | Le destin                                |
| 69 | La vasque du jardin intérieur            |
| 70 | Le silence réveille...                   |
| 71 | Printemps hâtif                          |
| 72 | Un pas                                   |
| 73 | Dernier espoir                           |
| 74 | Je t'attendais...                        |
| 75 | Vanitas...                               |
| 76 | Jour d'été                               |

|     |                                    |
|-----|------------------------------------|
| 77  | Fondouk marocain                   |
| 78  | Pressentiment                      |
| 79  | Automne                            |
| 80  | Nous passons...                    |
| 81  | Les caravanes se suivent           |
| 82  | Algues                             |
| 83  | J'ai fermé les portes              |
| 84  | Je voudrais                        |
| 85  | Soir d'automne                     |
| 86  | Les jours meurent avec résignation |
| 87  | Nos fautes                         |
| 88  | La mélancolie                      |
| 89  | Nuit d'hiver                       |
| 90  | Nuit d'été                         |
| 91  | Fondouk marocain                   |
| 92  | La séparation                      |
| 93  | Mes chants...                      |
| 94  | L'inspiration                      |
| 95  | Mille étoiles                      |
| 96  | La goumia                          |
| 97  | Toi et moi                         |
| 98  | Toute fin                          |
| 99  | Essentiels                         |
| 100 | Le merle                           |
| 101 | J'ai cherché vainement             |
| 102 | La voix du mouddhen                |

|     |                                |
|-----|--------------------------------|
| 103 | La mare                        |
| 104 | Ma pensée jeune encore         |
| 105 | Étoiles                        |
| 106 | Mon esprit                     |
| 107 | Printemps                      |
| 108 | Comme le voyageur              |
| 109 | Feu de campement               |
| 110 | Maghrib d'hiver                |
| 111 | Réflexions tristes             |
| 112 | La foi                         |
| 113 | Le mouddhen                    |
| 114 | J'écris ces chants             |
| 115 | Février                        |
| 116 | Approche du maghrib            |
| 117 | La coubba sous la lune         |
| 118 | Pitié                          |
| 119 | Devant l'église                |
| 120 | Les hirondelles                |
| 121 | Ô sommets élevés               |
| 122 | Mon amour rappelle             |
| 123 | Un jour est né                 |
| 124 | Le flot                        |
| 125 | Essentiels                     |
| 126 | Liberté                        |
| 127 | Mendiant marocain              |
| 128 | Abîme insondable de désolation |

|     |                                   |
|-----|-----------------------------------|
| 129 | Ville marocaine                   |
| 130 | Hâte-toi                          |
| 131 | La tente sur la colline           |
| 132 | Tu me fuyais...                   |
| 133 | Réalité                           |
| 134 | La clef                           |
| 135 | Dialogue                          |
| 136 | Harmonie mystique                 |
| 137 | L'étang caché                     |
| 138 | Cette nuit tu me parlais...       |
| 139 | Que faut-il préférer              |
| 140 | Prévoyance                        |
| 141 | La mélancolie                     |
| 142 | Je laisse...                      |
| 143 | Tu m'as dit                       |
| 144 | Pardon                            |
| 145 | Lorsque je marche entre les haies |
| 146 | La mer est courroucée             |
| 147 | Je suis l'abeille                 |
| 148 | La mendiante                      |
| 149 | Suis-je                           |
| 150 | Nous mourons graduellement        |
| 151 | Soir d'automne                    |
| 152 | Je me demande parfois...          |
| 153 | Fondouk marocain                  |
| 154 | Je me demande parfois...          |

|     |                                          |
|-----|------------------------------------------|
| 155 | Soir au village                          |
| 156 | Vent du soir                             |
| 157 | La vérité                                |
| 158 | Je voudrais                              |
| 159 | Aurore                                   |
| 160 | Séparation                               |
| 161 | Pourquoi ?                               |
| 162 | Tristesse                                |
| 163 | Le fantôme de la jeunesse a disparu      |
| 164 | Si tu veux me suivre (Chanson de berger) |
| 165 | La vie est une fête                      |
| 166 | Nous aimons...                           |
| 167 | J'interroge la vie...                    |
| 168 | De l'ardent...                           |
| 169 | Mon passé                                |
| 170 | Voiles                                   |
| 171 | Voiles                                   |
| 172 | Nostalgies imprécises                    |
| 173 | La demeure de mon enfance                |
| 174 | Le jardin au soir                        |
| 175 | D'où vient le vent                       |
| 176 | La vasque du jardin intérieur            |
| 177 | Tout meurt                               |
| 178 | Où va mon âme ?                          |
| 179 | La mort                                  |
| 180 | Tu as frappé...                          |

|     |                                          |
|-----|------------------------------------------|
| 181 | Abîme insondable de désolation           |
| 182 | Ville marocaine                          |
| 183 | Maghrib                                  |
| 184 | Celui que j’attendais                    |
| 185 | La mosquée                               |
| 186 | Marocaines                               |
| 187 | Paysage de montagnes                     |
| 188 | Vieillesse                               |
| 189 | Le passé                                 |
| 190 | Si tu veux me suivre (Chanson de berger) |
| 191 | Tout finit ici-bas                       |
| 192 | Silences                                 |
| 193 | Tentes                                   |
| 194 | Voiles                                   |
| 195 | Tu es...                                 |
| 196 | L’oiseau mort                            |
| 197 | Abîme insondable de désolation           |
| 198 | Ville marocaine                          |

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| 1  | Voix du soir                     |
| 2  | Tanger d'hier                    |
|    | -Tanger-                         |
| 3  | La montagne de Tarik             |
| 4  | Le détroit de Gibraltar          |
| 5  | Le détroit de Gibraltar          |
| 6  | Maroc d'autrefois                |
| 7  | Tanger                           |
| 8  | Tanger                           |
| 9  | Tanger d'autrefois               |
|    | -Les jours-                      |
| 10 | Jours marocains                  |
| 11 | Maghrib tangérois                |
| 12 | Couchant                         |
| 13 | Coucher de soleil                |
| 14 | Soir nouveau                     |
| 15 | Soir de Tanger                   |
| 16 | Soir dans les environs de Tanger |
| 17 | Soir après l'orage               |
| 18 | Mélodie nocturne                 |
| 19 | Tanger avant l'aurore            |
| 20 | Aube                             |
| 21 | Tanger au matin                  |
| 22 | Matin d'octobre                  |
|    | -Saisons-                        |

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| 23 | Février tangérois                |
| 24 | Printemps hâtif                  |
| 25 | Paysage d'été                    |
| 26 | Jour d'été                       |
| 27 | Nuit d'été                       |
| 28 | Fin d'été tangérois              |
| 29 | Automne                          |
| 30 | Automne                          |
| 31 | Soir d'automne                   |
| 32 | Soir d'automne                   |
| 33 | Décembre tangérois               |
|    | -La ville-                       |
| 34 | Vieux quartier tangérois         |
| 35 | Rues de jadis                    |
| 36 | La vieille maison                |
| 37 | Le cœur de la maison             |
| 38 | Les terrasses au soir            |
| 39 | Terrasses tangéroises            |
| 40 | Terrasses                        |
| 41 | La vasque du jardin intérieur    |
| 42 | La pergola                       |
| 43 | Dans la médina - jardin suspendu |
| 44 | La mosquée                       |
| 45 | La coubba dans la campagne       |
| 46 | Cimetière de campagne            |
| 47 | Boubana                          |

|    |                                                        |
|----|--------------------------------------------------------|
| 48 | Le tombeau d'Ibn Battouta                              |
| 49 | La vieille tour des roumis                             |
| 50 | Les canons de la Mendoubia                             |
| 51 | Les canons du vieux Borj                               |
| 52 | Cimetière chrétien                                     |
| 53 | La femme de celui qui garde le cimetière des nazaréens |
| 54 | Les nénuphars de Sidi Qacem                            |
| 55 | Les ruines de Tingis                                   |
| 56 | Le vieux pont romain                                   |
| 57 | Le cimetière du Marshan                                |
| 58 | Fondouk marocain                                       |
| 59 | Le sentier qui mène au douar                           |
|    | -Silhouettes tangéroises-                              |
| 60 | Foule marocaine                                        |
| 61 | Femmes de Tanger                                       |
| 62 | Mouddhen tangérois                                     |
| 63 | Le mouddhen                                            |
| 64 | Citadin                                                |
| 65 | Le santon                                              |
| 66 | Le guerrab                                             |
| 67 | Le sefaj                                               |
| 68 | Le forgeron de Hasnona                                 |
| 69 | Mendiant marocain                                      |
| 70 | Vieux rameurs marocains                                |
| 71 | Le fqih du village                                     |
| 72 | Omar de la Mesalla                                     |

|    |                                                  |
|----|--------------------------------------------------|
| 73 | Femmes partant pour un pèlerinage                |
| 74 | Les moujahiddin                                  |
| 75 | « Darbet el fal » (La diseuse de bonne aventure) |
|    | -Paysages-                                       |
| 76 | Les oliviers de Ziadin                           |
| 77 | L'oued                                           |
| 78 | Nos sentiers de campagne                         |
| 79 | Matin du fahs                                    |
| 80 | Palmiers au matin                                |
| 81 | Soir au village                                  |
| 82 | Feu de campement                                 |
| 83 | Paysage de montagnes                             |
| 84 | L'océan vu de Mediouna                           |
|    | -Divers-                                         |
| 85 | Pétrels sur la baie                              |
| 86 | Roches sacrées                                   |
| 87 | Voiles sur la mer                                |
| 88 | Océan désert                                     |
| 89 | Au bord de l'océan                               |
| 90 | Paysages marins                                  |
| 91 | Au djebel kbir – Les pins et les flots           |
| 92 | Le charqui                                       |
| 93 | La fantasia                                      |
| 94 | Procession du soir                               |
| 95 | Dans les fahs                                    |
| 96 | L'oliveraie la nuit                              |

|     |                                          |
|-----|------------------------------------------|
| 97  | Les bœufs du charf                       |
| 98  | Voyage d'aujourd'hui                     |
| 99  | Cigognes                                 |
| 100 | Les eucalyptus (tempête)                 |
| 101 | Cloches franciscaines                    |
| 102 | La plainte de l'aveugle                  |
| 103 | Le figuier de la cour                    |
| 104 | Si tu veux me suivre (chanson de berger) |
| 105 | La berceuse du petit agneau              |
| 106 | Garde mes brebis                         |
| 107 | Devant l'église catholique               |
| 108 | Derbougha                                |
| 109 | Teintes                                  |
| 110 | Silence                                  |

*Persistence du culte de l'eau au Maroc*

|   |                                                |
|---|------------------------------------------------|
| 1 | Propriétés magiques et thérapeutiques de l'eau |
| 2 | La mer                                         |
| 3 | Culte de la mer                                |
| 4 | Le fleuve                                      |
| 5 | Les fleuves ont une origine sainte             |
| 6 | Les lacs/les mares/les étangs                  |
| 7 | Les fontaines                                  |

*Persistence du culte des arbres et des plantes*

|    |                       |
|----|-----------------------|
| 1  | Le palmier            |
| 2  | L'olivier             |
| 3  | Le figuier            |
| 4  | L'arganier            |
| 5  | Le caroubier          |
| 6  | Le cèdre              |
| 7  | Le noyer              |
| 8  | L'amandier            |
| 9  | L'oranger             |
| 10 | Le grenadier          |
| 11 | La vigne              |
| 12 | L'eucalyptus          |
| 13 | Le laurier            |
| 14 | Le laurier-rose       |
| 15 | Le ricin              |
| 16 | Les arbres du paradis |
| 17 | Les arbres de l'enfer |
| 18 | Les plantes           |
| 19 | L'absinthe            |
| 20 | Le hachich            |
| 21 | Le henné              |
| 22 | Le myrte              |
| 23 | Le roncier            |
| 24 | Les fèves             |
| 25 | Le carvi              |

|    |                                                                                                     |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 26 | L'aloès                                                                                             |
| 27 | La renoncule - ( <i>Ranunculus acris</i> )                                                          |
| 28 | Le rosier rouge                                                                                     |
| 29 | La menthe (menthe piperita, menta crispa)                                                           |
| 30 | La rue ( <i>ruta graveolens</i> )                                                                   |
| 31 | Le safran                                                                                           |
| 32 | La lavande                                                                                          |
| 33 | Le romarin ( <i>Rosmarinus officinalis</i> )                                                        |
| 34 | La laitue vireuse ( <i>lactuca virosa</i> )                                                         |
| 35 | Les plantes aromatiques                                                                             |
| 36 | Le jardin                                                                                           |
| 37 | Incantation des graines de ricin                                                                    |
| 38 | Rite magique pour lequel on emploie les fèves<br>(rite pour devenir invisible)                      |
| 39 | Encensements faits pour éloigner les mauvais<br>génies et combattre les effets de l'œil "jettatura" |

## *Les génies I*

|    |                                              |
|----|----------------------------------------------|
| 1  | Les génies                                   |
| 2  | Avant de parler des génies                   |
| 3  | Diverses sortes de génies                    |
| 4  | Nom des génies                               |
| 5  | Sultan des génies                            |
| 6  | Les djeens                                   |
| 7  | Présence des génies                          |
| 8  | Les démons                                   |
| 9  | Origine des génies                           |
| 10 | Génies individuels, la Tabaa « la suiveuse » |
| 11 | Forme des génies                             |
| 12 | Les bons et les mauvais génies               |
| 13 | Les génies marocains                         |
| 14 | Les génies dans le christianisme             |
| 15 | Ibliss                                       |
| 16 | Manière de se protéger des génies            |

## *Les génies II*

|   |                                                       |
|---|-------------------------------------------------------|
| 1 | Manière de se mettre en communication avec les génies |
| 2 | Les génies dans l'hébraïsme                           |
| 3 | Une visite aux génies marocains                       |
| 4 | Les génies avant l'Islam                              |
| 5 | La jettatura (l'œil mauvais)                          |
| 6 | Habitat des génies                                    |
| 7 | Mariages des génies avec les humains                  |
| 8 | Les géants                                            |
| 9 | Les goules                                            |